



Multilingual Platform for the European Reference Levels:  
Interlanguage Exploration in Context

## **MERLIN Nutzungsszenario 8**

### Lehrbuchanalysen mit MERLIN

Bitte beachten Sie, dass die Nutzungsszenarien für Multiplikatorenworkshops Anfang Dezember 2014 erstellt wurden, als noch nicht alle Funktionen in die MERLIN-Plattform integriert waren.

Deshalb können einzelne Screenshots von der jetzigen Form der Website abweichen.

Bitte zitieren als: MERLIN project, Usage scenario 8 (GER), 2014, <http://merlin-platform.eu>



This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

## Szenario 8: Lehrbuchanalysen mit MERLIN

Beschreibung	
Zielgruppe:	LehrbuchautorInnen
Ziel der Aktivität:	MERLIN als Orientierungshilfe bei der Zuordnung bestimmter grammatischer Strukturen zu GeRS-Stufen.  <i>Beispiel: Lehrbuch „Erkundungen“, Schubert-Verlag, Niveau B2, 2008: Verben mit präpositionalem Kasus (,warten auf‘ + Akkusativ), S.89</i>
Ressourcen	Laptops, Internet
Aktivitäten im Überblick	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Überblick: Einsatzmöglichkeiten von MERLIN bei Lehrbucherstellung und -analyse</li> <li>2 Beispiel ,warten auf‘: Subkorpus zum Niveau B2 anlegen</li> <li>3 Die Verwendung des Verbs ,warten‘ bei B2-Merlin-Lernenden</li> <li>4 Die Verwendung des Verbs ,warten‘ bei B1-Merlin-Lernenden im Vergleich</li> <li>5 Beispielhafte Lernerproduktionen in ANNIS ansehen</li> </ol>

## 1) Überblick: Einsatzmöglichkeiten von MERLIN bei Lehrbucherstellung und Lehrbuchanalyse

- MERLIN kann eine **Orientierungshilfe** dabei bieten, sprachliche Phänomene, die in Lehrbüchern präsentiert werden, auf eine angemessene GeRS-Niveaustufe zu beziehen. Dabei dient die empirische Lernersprache als eine Art Anker. Trotzdem ist zu beachten: **MERLIN kann keine endgültigen Aussagen über etwaige eindeutige ‚Entsprechungen‘ von Phänomenen & GeRS-Stufen bieten!**
- Mögliche Vorgehensweisen:
  - Von MERLIN zum Lehrbuch/Lehrbucherstellung
    - Annahme z.B.: Ein Phänomen, das MERLIN-Lernende auf einem GeRS-Niveau häufig fehlerhaft realisieren & auf dem nächst höheren zu beherrschen scheinen → geeignetes Thema für Lehrbuch
    - Annahme z.B.: Ein Phänomen, das MERLIN-Lernende aller Niveaustufen häufig fehlerhaft verwenden, kann als eine Art ‚Dauerbrenner‘ immer wieder – in angepasster Form – in Lehrwerken unterschiedlicher Niveaustufen untergebracht werden
    - Annahme z.B.: Einem Phänomen, das für MERLIN-Lernende einer bestimmten Niveaustufe gar keine Schwierigkeiten darstellt, muss in einem Lehrwerk (zumindest bez. der schriftlichen Produktion) nicht allzu ausführlich thematisiert werden
    - Annahme z.B.: Phänomene, die bei Lernenden nie auftreten, könnten hinsichtlich ihrer Gewichtung in Lehrwerken überdacht werden
  - **Vom Lehrbuch zu MERLIN/Lehrbuchanalysen**
    - Ausgangspunkt: grammatisches/orthographisches/anderes Phänomen aus einem Lehrbuch
    - Kontrollieren, wie MERLIN-Lernende damit umgehen
    - Beispiel: dieses Szenario

## 2) Beispiel „warten auf“: Subkorpus zum Niveau B2 anlegen

Teil C

# Kapitel 3

### Verben mit präpositionalem Kasus

Teil C:

Ich warte auf meine Schwester.  
Ich denke an meinen Freund.

*Im Deutschen gibt es eine Reihe von Verben, die mit einer festen Präposition gebraucht werden. Zu empfehlen ist, dass man das Verb, die Präposition und den Kasus des nachfolgenden Objekts gleich zusammen lernt.*

**1. Aussagen und Fragen**

Ich warte <u>auf</u> Martin.	Auf <u>wen</u> wartest du?	Person
Ich warte <u>auf</u> das Resultat der Untersuchung.	Worauf wartest du?	Sache
Ärgerst du dich mal wieder <u>über</u> Peter?	Ja, ich ärgere mich <u>über</u> ihn.	Person
Ärgerst du dich <u>über</u> den Fehler?	Ja, ich ärgere mich sehr <u>darüber</u> .	Sache

**2. Nebensätze und Infinitivkonstruktionen**

Es kommt darauf an, dass sich viele Kollegen an diesem Projekt beteiligen. *(ankommen auf)*  
Achten Sie darauf, beim Verlassen des Raums die Fenster zu schließen. *(achten auf)*

dabei/wobei  
dafür/wofür  
dagegen/wogegen  
damit/womit  
danach/wonach  
davon/wovon  
↓  
Präposition beginnt mit einem **Konsonanten**.

daran/woran  
darauf/worauf  
darin/worin  
darum/worum  
darüber/worüber  
darunter/worunter  
↓  
Präposition beginnt mit einem **Vokal**.

**C9** Ordnen Sie den Verbgruppen die richtige Präposition mit dem richtigen Kasus zu.

◊ bei + Dativ	◊ auf + Dativ	◊ an + Dativ	◊ auf + Akkusativ	◊ an + Akkusativ	◊ gegen + Akkusativ
◊ vor + Dativ	◊ in + Dativ	◊ nach + Dativ	◊ in + Akkusativ	◊ für + Akkusativ	
◊ mit + Dativ	◊ von + Dativ	◊ zu + Dativ	◊ über + Akkusativ	◊ um + Akkusativ	

1. an + Dativ

arbeiten  
erkranken  
hängen  
teilnehmen

2. an + Akk.

glauben  
denken  
sich gewöhnen  
sich erinnern

3. auf + Dativ

beruhen  
basieren  
bestehen  
beharren

4. auf + Akk.

warten  
sich verlassen  
sich freuen  
verzichten

5. bei + Dativ

sich bedanken  
bleiben  
sich beschweren  
sich entschuldigen

6. für + Akkusativ

sich bedanken  
sich interessieren  
sorgen  
sprechen

7. gegen + Akkusativ

sich wehren  
protestieren  
stimmen  
verstoßen

8. in + Dativ

sich irren  
sich täuschen  
sich üben  
unterrichten

Simple search | **Advanced search** | Define a subcorpus | Statistics

Choose the texts you want to work with. You will get full texts and metadata - e.g., age ratings and tasks. Use this subcorpus for further analysis, or download it.

Test language = German

CEFR level of test = all

Overall CEFR rating = B2 [Detailed rating criteria](#)

Task = all

[Filter for learner information](#)

[Filter for words and learner language features](#)

Name: GER\_B2\_rating [Define subcorpus and show texts](#)

N=217 Texte

### 3) Die Verwendung des Verbs ‚warten‘ bei B2-Merlin-Lernenden

Erweiterte Suche (Lemma ‚warten‘)

Simple search | **Advanced search** | Define a subcorpus | Statistics

Tailor the search to your needs: search for a variety of features (e.g., word classes, learner language features » [see more](#)) in MERLIN or in a subcorpus (e.g., Italian texts rated B1).  
**Example: [Show mood errors in texts of learners of Italian](#)**

[More example queries:](#)

Language: German

Lemma 1: warten 0 words distance Word 2:

POS 1: all POS 2: all

Feature: None selected

Feature detail: Please select

[Specify where you would like to search:](#)

Search in: learner text

Corpus: GER\_B2\_rating

No subcorpus yet? [Compile your own text collection » here.](#)

Search in text (author ID):  [You can find and copy the author ID in the search results of the 'Simple search' or in 'Define a subcorpus' -> 'View metadata'.](#)

[Search](#)

Im Subkorpor B2\_rating kommt ‚warten‘ 21mal vor, in 19 verschiedenen Texten.

## Ergebnisanzeige „Erweiterte Suche“

The screenshot shows the MERLIN search results page. At the top, there is a blue header with the MERLIN logo and navigation links: Home | Search | About MERLIN | ? | Czech | German | English | Italian. Below the header, there are navigation links: Back to advanced search, About this search output, and Abbreviations. The main content area displays two search results, each with a table of annotations.

**Result 1:** Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0101751 (learner 167 - 177). The table shows the following annotations:

learner	kann	ich	beginnen	?	Ich	warte	auf	Ihren	antwort		Mit	freundlichen
ZH1	kann	ich	beginnen	?	Ich	warte	auf	Ihre	Antwort	.	Mit	freundlichen
ZH1Diff								CHA	CHA	INS		
scheme								O_Punct				
scheme								G_Morphol_Wrong	O_Capit			
g_morphol_wrong_type								ambig				
o_punct_type								o				

**Result 2:** Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0103825 (learner 171 - 181). The table shows the following annotations:

learner	mir	Aufstiegsmöglichkeiten	bietet	.	Ich	warte	auf	Ihre	Antwort	.	Vielen
ZH1	mir	Aufstiegsmöglichkeiten	bietet	.	Ich	warte	auf	Ihre	Antwort	.	Vielen

Nicht korrekt verwendet wurde ‚warten auf‘ dreimal im B2-Subkorpus (Korpus N=217 Texte)

## 4) Vergleich mit dem Auftreten von ‚warten‘ auf Niveau B1

### Subkorpora zum Niveau B1 anlegen

(siehe oben, Punkt 1)

Home | Search | About MERLIN ?

Simple search | Advanced search | **Define a subcorpus** | Statistics

Choose the texts you want to work with. You will get full texts and metadata - e.g., age ratings and tasks. Use this subcorpus for further analysis, or download it.

Test language = German

CEFR level of test = all

Overall CEFR rating = B1 [Detailed rating criteria](#)

Task = all

[Filter for learner information](#)

[Filter for words and learner language features](#)

Name: GER\_B1\_rating [Define subcorpus and show texts](#)

Im Subkorpora B1\_rating sind 217 Texte.

### Verwendung von ‚warten‘ bei B1- Merlin-Lernern suchen

(siehe oben, Punkt 2)

Simple search | **Advanced search** | Define a subcorpus | Statistics

Tailor the search to your needs: search for a variety of features (e.g., word classes, learner language features [see more](#)) in MERLIN or in a subcorpus (e.g., Italian texts rated B1).  
Example: [Show mood errors in texts of learners of Italian](#)

More example queries: [+](#)

Language: German

Lemma 1: warten 0 words distance Word 2:

POS 1: all POS 2: all

Feature: None selected

Feature detail: Please select

Specify where you would like to search:

Search in: learner text

Corpus: GER\_B1\_rating

No subcorpus yet? Compile your own text collection [here](#).

Search in text (author ID):

**Search**

‚warten‘ tritt insgesamt bei B1-Texten 42mal auf, in 40 Dokumenten

### Ergebnisse der Erweiterten Suche von ‚warten‘ bei B1- Merlin-Lernern

Im Subkorpora B1\_rating B1 treten in Verbindung mit ‚warten auf‘ (falsche/fehlende Präposition und/oder Kasus) 20 Fehler auf.

## 5) Detailanalyse: Fehlerhafte Verwendung von ‚warten auf‘ + Akkusativ

1. Möglichkeit: Bei einer geringeren Trefferzahl können diese einzeln im Output der erweiterten Suche analysiert werden (Suche: Lemma ‚warten‘)

### Fehlerhafte Verwendungen auf B2

1 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0101751 (learner 167 - 177) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	kann	ich	beginnen	?	Ich	warte	auf	Ihren	antwort		Mit	freundlichen
ZH1	kann	ich	beginnen	?	Ich	warte	auf	Ihre	Antwort	.	Mit	freundlichen
ZH1Diff								CHA	CHA	INS		
scheme	O_Punct											
scheme								G_Morphol_Wrong	O_Capit			
g_morphol_wrong_type								ambig				
o_punct_type	o											

9 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0108813 (learner 114 - 124) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	und	ich	müss		auf	Ihnen	warten		um	die	Tür	aufzumachen	.
ZH1	und	ich	müss		auf	Sie	warten	.	um	die	Tür	aufzumachen	.
ZH1Diff			CHA			CHA		INS					
scheme	O_Punct												
scheme			G_Infect_Inexist			G_Morphol_Wrong							
g_infect_inexist_type			verb										
g_morphol_wrong_type						case							
o_punct_type	o												

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

13 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1031\_0003077 (learner 253 - 263) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	wird	nutzvoll	sein	.	Ich	warte	ungeduldig		die	Zeit	Ihrer	Anfang
ZH1	wird			.	Ich	warte	ungeduldig	auf	die	Zeit	Ihres	Anfangs
ZH1Diff		MOVS	MOVS					INS			CHA	CHA

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

## 20 Fehlerhafte Verwendungen auf B1

Base text Token Annotations

1 < 1 / 5 > > | Displaying Results 1 - 10 of 42 Result for: tok\_lemma="warten" & meta::meta\_author\_id=(1023\_0 ...

1 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0107784 (learner 90 - 100) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	mir	helfen	können	.	Ich	warte	für	Ihnen	antwort	.	Mit
ZH1	mir	helfen	können	.	Ich	warte	auf	Ihre	Antwort	.	Mit
ZH1Diff			CHA				CHA	CHA	CHA		

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

2 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0109026 (learner 124 - 134) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	zu	lange	auf	die	Chance	gewartet	.	Sie	haben	gesagt	,
ZH1	zu	lange	auf	die	Chance	gewartet	habe	.	Sie	haben	gesagt
ZH1Diff					CHA		INS				

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

3 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0109614 (learner 132 - 142) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	der	Freizeitaktivitäten	mache	.	Ich	warte	.	Ihrer	Antworten	.	Mit	freundlichen	
ZH1	den	Freizeitaktivitäten	machen	kann	.	Ich	warte	auf	Ihre	Antworten	.	Mit	freundlichen
ZH1Diff	CHA			CHA	MOVT			INS	CHA				

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

4 ⓘ Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120278 (learner 97 - 107) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	,	viele	besser	.	Ich	warte	für	deine	Antwort	!	Ville
ZH1	,	viel	besser	.	Ich	warte	auf	deine	Antwort	!	Viele
ZH1Diff		CHA					CHA				CHA

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

5 ⓘ Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120351 (learner 123 - 133) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	mir	eine	E-mail	.	Ich	warte	für	deine	Antwort	.	Mir
ZH1	mir	eine	E-mail	.	Ich	warte	auf	deine	Antwort	.	Mir
ZH1Diff							CHA				

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

6 ⓘ Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120370 (learner 202 - 212) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	sein		meine	freundin	.	Ich	warte	auch	für	sie	In	meine
ZH1	sein	,	meine	Freundin	.	Ich	warte	auch	auf	sie	auf	meiner
ZH1Diff		INS		CHA					CHA		CHA	CHA

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

7 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120389 (learner 77 - 87) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	Ich	weiß	nicht	.	Ich	warte	auf	dich	.	Wenn	du
ZH1	Ich	weiß	nicht	.	Ich	warte	auf	dich	.	Wenn	du



- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

8 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120390 (learner 118 - 128) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	interessanten	als	früher	.	Ich	warte	dich	sehr	.	Viele	Grüße
ZH1	interessanter	als	früher	.	Ich	erwarte	dich	sehr	.	Viele	Grüße
ZH1Diff	CHA					CHA					

- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

9 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120427 (learner 87 - 97) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	mich	ganz	richtig	.	Ich	warte	auf	deine	Besuch	und	freie
ZH1	mich	ganz	richtig	.	Ich	warte	auf	deinen	Besuch	und	freie
ZH1Diff								CHA			

- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

10 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120428 (learner 93 - 103) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	Firma		bewerbung	geschickt	und	jetzt	warte	ich	auf	die	Antwort	.
ZH1	Firma	eine	Bewerbung	geschickt	und	jetzt	warte	ich	auf	die	Antwort	.
ZH1Diff		INS	CHA									



- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

11 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120432 (learner 128 - 138) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	was		sollten	machen	?	Ich	warte	auf	Deine	anruft	.	Herzliche
ZH1	was	wir	machen	sollten	?	Ich	warte	auf	Deinen	Anruf	.	Herzliche
ZH1Diff		INS	MOVT		MOVS				CHA	CHA		



- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

12 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120441 (learner 105 - 115) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	wir	uns	treffen	.	ich	warte	auf	dein		antworte	bald	.
ZH1	wir	uns	treffen	.	ich	warte	auf	deine	baldigen	Antworten		.
ZH1Diff								CHA	MOVT	CHA	MOVS	

- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

13 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120488 (learner 115 - 125) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	Was	sagst	du	?	Ich	warte		deine	Antwort	.	Herzliche	Grüße
ZH1	Was	sagst	du	?	Ich	warte	auf	deine	Antwort	.	Herzliche	Grüße
ZH1Diff							INS					

- transcript (grid)
- automatic (grid)
- dependencies (arcs)
- full text

14 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120489 (learner 145 - 155) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	du		treffen	möchtest	.	Ich	warte		deine	Antwort	.	Viele	Grüße
ZH1	du	dich	treffen	möchtest	.	Ich	warte	auf	deine	Antwort	.	Viele	Grüße
ZH1Diff		INS		CHA						INS			

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

15 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120491 (learner 83 - 93) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	dir	etwas		unternehmen	.	Ich	warte	auf	dich	.	Herzliche	Grüße
ZH1	dir	etwas	zu	unternehmen	.	Ich	warte	auf	dich	.	Herzliche	Grüße
ZH1Diff			INS									

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

16 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120495 (learner 135 - 145) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	meine	Neues	erzählen	!	Ich	warte	auf	deine	Antwort	!	Liebe
ZH1	mein	Neues	erzählen	!	Ich	warte	auf	deine	Antwort	!	Liebe
ZH1Diff	CHA										

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

17 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120499 (learner 136 - 145) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	.	Ich	werde			dir	hier	warten	.	Viele	Grüße	Friedrich
ZH1	.	Ich	werde	hier	auf	dich		warten	.	Viele	Grüße	Friedrich
ZH1Diff				MOVT	INS	CHA	MOVS					

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

18 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_1202916 (learner 100 - 110) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	du	mich	besuchen	?	Ich	warte		dich		Antworte	bald	.	Hertzliche
ZH1	du	mich	besuchen	?	Ich	warte	auf	dich	.	Antworte	bald	.	Herzliche
ZH1Diff							INS		INS				CHA

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

19 Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1071\_0248309 (learner 45 - 55) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	Schreib	mich	bitte	.	Ich	warte		deine	Antwort	.	Mach	'
ZH1	Schreib	mir	bitte	.	Ich	warte	auf	deine	Antwort	.	Mach	'
ZH1Diff		CHA					INS					

transcript (grid)  
automatic (grid)  
dependencies (arcs)  
full text

20 ⓘ Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1091\_0000005 (learner 74 - 84) left context: 5 right context: 5

TH1/EA1 (grid)

learner	du		Fahrkarte	haben		,	dann	warte	ich		dich	.	Oder	ruf
ZH1	du	die	Fahrkarte	haben	willst	,	dann	warte	ich	auf	dich	.	Oder	ruf
ZH1Diff		INS			MOVT					INS				

transcript (grid)  
 automatic (grid)  
 dependencies (arcs)  
 full text

2. *Möglichkeit: Alternativ bietet sich eine Suche auf Grundlage der MERLIN-Annotationen und/oder basierend auf dem Wortarten-Tagging des Korpus an.*

**Achtung: Die Annotationen sind noch nicht abschließend verfügbar! Alle diesbezüglichen Ergebnisse sind deshalb vorläufig!**

2a: Suche in Annotationen (Feature/Feature detail)

Simple search **Advanced search** Define a subcorpus Statistics

Tailor the search to your needs: search for a variety of features (e.g., word classes, learner language features see more) in MERLIN or in a subcorpus (e.g., Italian texts rated B1).  
 Example: [Show mood errors in texts of learners of Italian](#)

More example queries: [+](#)

Language: German

Lemma 1: warten [i](#) 0 words distance Word 2: [i](#)

POS 1: all [i](#) POS 2: all [i](#)

Feature: GRAMMAR [i](#)

Feature detail: all [i](#)

Specify where you would like to search: [+](#)

**Search**

The screenshot shows the MERLIN search results page. At the top, there are navigation links: Home, Search, About MERLIN, and a help icon. Below that, there are links for 'Back to advanced search', 'About this search output', and 'Abbreviations'. The search query is 'tok\_lemma="warten" & scheme=/G\_\*/ & #1\_o\_#2'. The results are displayed in a grid format for the sentence 'in drei Woche aufziehen . Ich warte auf Antwort . Liebe GröÙe'. The grid shows various annotations such as 'learner', 'ZH1', 'ZH1Diff', 'scheme', 'g\_morphol\_wrong\_type', 'g\_prep\_type', 'o\_graph\_graphgen\_act\_type', 'o\_graph\_type', and 'o\_punct\_type' for each word in the sentence. The word 'warten' is highlighted in pink, indicating a match with the search query. The grid also shows the original text and the corresponding annotations for each word.

**Achtung:** In Zukunft wird es hier erweiterte Suchmöglichkeiten geben!

2b: Suche mit Hilfe von „POS“

The screenshot shows the 'Advanced search' tab in the MERLIN search interface. The search form includes the following fields and options:

- Language:** German
- Lemma 1:** warten
- words distance:** 0
- Word 2:** (empty)
- POS 1:** all
- POS 2:** APPR | prep
- Feature:** None selected
- Feature detail:** Please sele
- Specify where you would like to search:** (checkbox)
- Search in:** learner text
- Corpus:** GER\_B1\_rating
- No subcorpus yet? Compile your own text collection > here.**
- Search in text (author ID):** (empty)
- Search** button

Materials for introducing the MERLIN platform. MERLIN © 2014.

Author: Katrin Wisniewski.

Responsibility for the information and views set out here lies entirely with the authors

Angezeigt werden alle Verwendungen von ‚warten‘, bei denen auf das Verb eine Präposition folgt, unabhängig von Fehlern

The screenshot shows the MERLIN search interface. The header includes the 'merlin' logo and navigation links: Home, Search, About MERLIN, and a help icon. Language options for Czech, German, English, and Italian are visible. Below the header, there are links for 'Back to advanced search', 'About this search output', and 'Abbreviations'. A search bar contains 'About ANNIS' and a 'Query Result' button. The main content area displays search results for the query 'tok\_lemma="warten" & tok\_pos="APPR" & #1. #2 & me...'. The results are numbered 1, 2, and 3. Each result shows a path and learner information, followed by a grid of annotations for 'learner', 'ZH1', and 'ZH1Diff'. The 'learner' grid shows the original text with prepositions highlighted. The 'ZH1' grid shows the corrected text. The 'ZH1Diff' grid shows the differences between the original and corrected text.

Result 1: Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1023\_0107784 (learner 90 - 101) left context: 5 right context: 5

learner	mir	helfen	können	.	Ich	warte	für	Ihnen	antwort	.	Mit	freundlichen
ZH1	mir	helfen	können	.	Ich	warte	auf	Ihre	Antwort	.	Mit	freundlichen
ZH1Diff							CHA	CHA	CHA			

Result 2: Path: 2014-07-29-german-gold-pilot > 1061\_0120278 (learner 97 - 108) left context: 5 right context: 5

learner	,	viele	besser	.	Ich	warte	für	deine	Antwort	!	Ville	Grüße
ZH1	,	viel	besser	.	Ich	warte	auf	deine	Antwort	!	Viele	Grüße
ZH1Diff							CHA				CHA	